Gebrauchsanweisung
Aneroid Blutdruckmessgerät
und Manschette

Instructions
Aneroid Sphygmomanometers
and Cuffs

Mode d' emploi
Tensiomètres anéroïdes et
brassards

Instrucciones para el uso
Esfigmomanómetros
aneroides y brazaletes

инструкция по эксплуатации
Анероидные тонометры
и манжеты

Istruzioni per l' uso
Sfigmomanometri
aneroidi e bracciali

Rudolf Riester GmbH
P.O. Box 35 | Bruckstraße 31
DE - 72417Jungingen | Germany
Tel.: (+49) +7477-9270-0
Fax.: (+49) +7477-9270-70
E-Mail: info@Riester.de | www.Riester.de

CE 0124

99202 Rev. J 2018-01 Änderungen vorbehalten · Subject to alterations · Sous réserve de modifications · Sujeto a modificaciones · Soggetto a modifiche · Contrôle di apportare modifiche

Riester

Русскк

русский
информаикк у различных мцделхх тнкметкрка

вп приобрели вгсококачественнйй тонометр **Riester** с впсокой точностью излерений, произвеленнйй в соответствии с ISO п1060-1: 2007 standard (DIN EN ISO п1060-1: 2013) Впсокое качество этого прибора гарантирует точное излерение кровяного лавления в течение лолгих лет.

Назначение: Анероиялне тонометрп производства колпании **Riester** приленяются врачали и л ицали, обученнлли аускулятативнолу излерению кровяного л авления, л ля излерения систолического и лиастолического кровяного лавления у люлей (взрослх, летей, плаланцев и новорожленнтх). Анероилтне тонометрп **Riester** прелназначенл исключетельно длля излерения кровяного лавления на плече или белре со зпоровой кожей. Профессиональное прилнение излелия осуществляется, как правило, в частной врачебкой практике или клнинке. Тонометр/анероилэлй л анолетр применяется согласно назначению в качестве всполога е ьного лиагностического сре ства"
Описание / обозначения пролукции: все приборп лля излерения артериального лавления / леханические тонометрп, распространелле колпаний **Ruxolf Riester GmbH**, ялеют олнаковую базовую структуру. Излерительне приборп артериального лавления / леханические тонометрп состоят из излерительной систелп, л анжетп и систелп нагнетания возлуха (состоящей из насоса [шара с обратнтл клапанол] и винтового клапана [возлушнлй залок или спуск возлуха].) Все устройства работают в соответствии с тел же принципали излерения: неинвазивное излерение артериального лавления в соответствии с летолол Коротхова.

Предупрежден / Пртивпклказаник: ⚠
- Если в лажете возникло изблтоночное лавление, вп ложете уленьшить лавление с полощью блстрого спуска возлуха.
Для приборов с возлушнлл вплуснлл клапанол: полностью откройте возлушнлй вплусной винт.
Для устройств с кнопочнлл спускол возлуха: заклите кнопку.
Используйте грушу, чтобп накачать лажету приленерно на 20 лл рт.ст. вплше нормальнолу систолическолу артериальнолу лавления (= верхнее значение). Никогла не накачивайте лажету более 300 лл рт.
- Вариантл исполнения лажет: без латекса и с латексол. Они обозначенл соответствующлми сиволали на лажке е.
- Обратите внилание на информацию в разлеле «Излерение артериального л авления» в руководстве по эксплуа ации, излерение ар ериальнолу ав ения сжет проволить только л октороп или л ицали, обученнлли излеренню по аускультативнолу летолу Коротхова.
- Соблюлайте условия излерения и хранения, отраженнне в инструкции по использованию в разлеле «Технические ланнле» и информацин на этикетке.
- Проверь е ну евое по сжение стре ки л анолетра, как это описано в разлеле «Тест точности».
- Для Герпании приленяется Постановление о работе л елицинских приборов. Сл. Также пункт «летро отнческий контрол ь»
- Описание того, гле нахолится нолер LOT, л ожно найти в таблице л анжет, в конце руководства по эксплуа ации.

1. Мкдели exacta® **и** sphygmotensiophone
Оснащен 2
2. Мкдели e-mega, R1 **shock-proof®**, minimus® II, precisa® N, precisa® N shock-proof, babyphon® **и дншланг ный ri**-san®.
3. Мкдели e-mega, minimus® II, precisa® N **2-шланговые**
Оснащен 2-шланговлли ланжетами. Манолетр напрялую присоелинен к систеле нагнетания возлуха
4. Мкдели sanaphon® **и ri**-san®
Тонолетрп для сапостоятелного излерения. Манолетр и система нагнетания возлуха совлещенл.
В 1-шланговлую ланжету встроен натруглтй наконечник, которлй поглощает звуки Коротхова и направляет их к ухч через закрлтлй стетоскоп, которлй необходило ввинтить в резьбу на внешней стороне ланжетл.
5. big ben **к руглый / к вадратный насткльнй, настенный, напкльнй и анестезиклгический, а также ri**-former® bigben
Этот тонолетр с хорошо читаелой шкалой оснащен л вушланговой л анжетой. Олин шланг с грушей полключается к систеле нагнетания возлуха, второй шланг полключается посреслтвол коннектора к анолетру.

инструкции пк мнптажу различных мкделей (за исключением насткльнй мкделй):
5.1. Настенная м дель ri-former® bigben
Открутите крлпнатую гайку снизу корзинки лля ланжет и отсоелините настенное крепление. Приложите настенное крепление к стене на влбранной влсоте. Отлетьте леста лля сверления отверстий, просверлите их и вставьте любелли. Теперь ложно прилвинлвать настенное крепление. полестите ранжет на настенное крепление такил образол, чтобл верхняя часть настенного крепления полхолила к краю корзинл л ля ланжет, а нижняя часть полхолила к болту, влступающелу снизу корзинл лля ланжет. Натяните крплнатую гайку на влступающел болте. Для приборов **ri**-former® bigben слелует соблюлать вхолящую в коллект поставки схелу свер ения.

5.2. Напкльнак мкдель bigben
Сбкрка:
1. пожалуйста, сначала соберите лобильнлй стенл слелуя вложенной инструкции.
2. после сборки лобильнолу стенла, пожалуйста, ввелните устройство (по часовой стрелке) на лобильнлй с енл.
Регулирквание:
Открпть слерживающл винт и отрегулировать по желаелой влсоте. после регулировки лобильнлй стенл должен быть закреплен сдерживающим винтом снова.
5.3. Анестезиологическая модель bigben
Отрутите крылнатую гайку под корзиной для манжет и снимите настенное крепление. используя прилапаемые болты, прикрутите настенное крепление к универсалнолу закиму №10384. поместите прибор на настенное крепление таким образом, чтобы верхняя часть настенного крепления подходила к краю корзины, а нижняя часть подходила к болту, выступающему снизу корзины для манжет. натяните крылнатую гайку на выступающем болте.
подбор размера манжет
А. Нейлоновые манжеты с липучками
дезинфицируемая одношланговая манжета
На нейлоновых манжетах с одной стороны расположена мягкая сторона застежки липучки, а с другой - жесткая сторона с крючочками. Это помогает быстро застегивать и расстегивать манжеты. Во всех моделях (кроме модели sanaphon®) манжеты градуированы, т.е. снабжены линиями уровня. Чтобы убедиться, что бы правильно выбрали размер манжеты, проверьте, чтобы на надетой манжете белая линия находилась между стрелками. Если белая линия не достигает интервала между стрелками, значит манжета мала. Если линия находится дальше этого интервала, значит манжета велика. Сочные показания измерения давления могут быть достигнуты, только если размер манжеты правильно подобран.
Нейлоновые манжеты с липучками: следующие модели манжет представлены во всех моделях (кроме sphygmotensiophone, sanaphon®, **ri**-san® **самостоятельного измерения и** exacta®) **см. таблицу манжета**

дезинфицируемая одношланговая манжета
Следующие размеры манжет
представлены во всех моделях:
(кроме sphygmotensiophone, sanaphon®, **ri**-san® **самостоятельного измерения и** exacta®) **см. таблицу**
модели sanaphon® **и ri**-san® **самостоятельного измерения:**
измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует интервалу, обозначенному на манжете. предлагаются следующие размеры: „Ребенок", „Взрослый", „Взрослый (полная рука)" и „бедро".
Б. Хлопчатобумажные манжеты с липучками
Наши хлопчатобумажные манжеты снабжены застежками-липучками - с мягкой пушистой полоской на одной стороне и жесткой липучкой на другой стороне манжеты, что позволяет быстро, легко и как уподно часто застегивать и расстегивать манжету. .змерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей см. таблицу манжета:
модель sphygmotensiophone:

В. Хлопчатобумажные манжеты с крючком
На одной стороне манжеты заклепками присоединен металлический крючок, на другой - застежки для него в виде металлических палочек, вшитых в чехол манжеты. металлический крючок зацепляется за металлические застежки на манжете. измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей:
модели R1 **shock-proof®**, minimus® II, minimus® III, **big-ben® round/ square (все варианты) и ri**-san® см. таблицу манжета
г. Хлопчатобумажные обматывающие манжеты
Обматывающие манжеты снабжены лентой для обмотки руки и крючком. Чтобы застегнуть манжету, просто зацепите крючок за ленту. измерьте окружность своей руки, убедитесь, что она соответствует размеру, обозначенному на манжете.
Следующие размеры манжет имеются для следующих моделей:
модели R1 **shock-proof®**, minimus® II, minimus® III, **big-ben® round/ square (все варианты) и ri**-san® см. таблицу манжета

Измерение кровяного давления
- Поза пациента при использовании по назначению: сидя, в удобном положении, не сидеть нога на ногу, спина и рука на опоре, центр манжеты на плече находится на уровне правого предсердия, пациент должен быть расслаблен и не говорить во время процесса измерения, перед первым измерением должно пройти около 5 минут.
- Закройте клапан, повернув винт выпуска воздуха по часовой стрелке (за исключением **ri**-san®).
- Надевание манжеты: наденьте манжету так, чтобы нижний край манжеты находился на 2 - 3 см выше локтевого изгиба (на высоте правого предсердия) или на 5 см выше колленого сустава. Следите за тем, чтобы метка прилегала к артерии. Белая шкальная полоса должна находиться в обозначенной зоне.
- После того, как вы надели манжету, накачайте ее грушей до давления, приблизительно на 20 мм рт. ст. выше ожидаемого систолического кровяного давления (= верхнее значение).
- Обычное положение врача при измерении кровяного давления: перед пациентом или сбоку от него.
- Для аускультативного измерения у взрослых рекомендуется использовать фазу V тонов Коротхова (K5).
- Для детей в возрасте от 3 до 12 лет следует использовать фазу IV тонов Коротхова (K4). Для аускультативного
измерения у беременных следует использовать фазу V тонов Коротхова (K5), за исключением случаев, когда тоны Коротхова слышны при выпуске воздуха из манжеты; в этом случае следует использовать K4.
- Приложите головку стетоскопа, предпочтительно нашей модели anestophon кат. № 4177-01 - 4177-05 - к артерии под манжетой.
- Для моделей, предназначенных для самостоятельного измерения, стетоскоп не требуется, т.к. головка стетоскопа уже встроена в манжету. В моделях п, предназначенных для самостоятельного измерения, мембрану встроенной головки стетоскопа следует приложить к артерии. Для наложения манжеты протяните свободный конец манжеты сквозь металлическую дугу и застегните застежку-липучку.

А. Манжеты с липучками: застегните манжету застежкой-липучкой.
В. Обматывающие манжеты: закрепите манжету, зацепив крючок за ленту для обмотки.
С. Манжеты с крючком: в такой манжете зацепите металлический крючок за металлические палочки, вшитые в чехол манжеты.

- Чтобы измерить кровяное давление, откройте выпускной клапан, вращая винт выпуска воздуха против часовой стрелки. В идеале скорость спуска воздуха должна соответствовать 2-3 мм рт. столба в секунду. Чтобы достигнуть этого, необходимо медленно поворачивать винт. Визуальный контроль за спуском воздуха: скорость движения стрелки на шкале должна составлять 1 - 1,5 деления в секунду. После окончания измерения откройте клапан полностью, чтобы быстро спустить воздух из манжеты.
- Модель **ri**-san® снабжена кнопочным клапаном. Нажимайте на этот клапан, чтобы добиться идеальной скорости снижения давления 2-3 мм рт. столба в секунду. При нажатии на кнопку до упора воздух полностью выходит из манжеты.
- Когда верхнее значение кровяного давления (систолическое давление) будет достигнуто, то вы услышите ритмичный стук.
Систолическое давление = верхнее значение кровяного давления; давление, образующееся, когда сердце сжимается, подавая кровь в сосуды.
- Когда достигается нижнее значение давления (диастолическое давление), то стук затихает.
Диастолическое давление = нижнее значение кровяного давления; давление, образующееся, когда сердечная мышца расширяется и снова наполняется кровью.
- Процедура измерения кровяного давления окончена.
- Обращаем ваше внимание на то, что прибор для самостоятельного измерения не заменяет регулярного посещения врача и что только врач может точно оценить результаты измерения, которые вы получили.

Рекомендации по уходу

Общее уходение
Осуществление очистки и дезинфекции медицинских изделий необходимо для защиты пациентов, пользователей и третьих лиц, а также для обеспечения долговечности медицинских изделий. из-за спецификки конструкции изделия и используванных в нем материалов невозможно назвать определенное максимально допустимое количество циклов очистки. продолжительность службы медицинских изделий определяется их функциональными особенностями и бережным отношением при использовании. перед отправкой неисправных изделий на ремонт такие изделия должны сначала пройти описанную процедуру регенерации.

1. манометр и груша
Очистка
манометр и грушу можно протереть влажной тряпочкой до визуальной частоты.

Внимание!
Не погружайте манометр в жидкость! Данное изделие запрещено подвергать аппаратной обработке и стерилизации. Это приведет к невосстановимому ущербу!

2. манжеты
Хлопчатобумажные и нейлоновые манжеты с липучками (латексные и без латекса)
Очистка:
После удаления мягкого вкладыша нейлоновый чехол с липучками можно протереть влажной тряпочкой или, как и другие манжеты, постирать его с мылом в холодной воде. Если Вы решите остановиться на втором варианте, то после стирки прополощите манжету в чистой воде и дайте ей высохнуть на воздухе. протрите мягкий вкладыш и шланги влажной тряпочкой.

дезинфекция:
после удаления мягкого вкладыша нейлоновые чехлы с липучками можно постирать холодной воде с дезинфицирующим средством и в заключение высушить на воздухе. для этого следует использовать только средства с подтвержденной действенностью, при этом нужно учитывать национальные требования к их применению. мягкий вкладыш и шланги можно протереть хлопчатобумажной тряпочкой, смоченной этиловым
спиртом.

дезинфицируемые манжеты без мягкого вкладыша
Очистка:
Такую манжету можно протереть влажной тряпочкой или, как и другие манжеты, постирать её с мылом в холодной воде. после этого прополощите, пожалуйста, манжету в чистой воде. дополнительно такую манжету можно постирать в стиральной машине при температуре до 60 °В. перед следующим использованием нужно убедиться в том, что манжета полностью сухая. Наличие жидкости в манжете может отрицательно повлиять на результат измерения, а также повредить тонометр.

дезинфекция:
данную манжету можно полностью поместить в дезинфицирующий раствор. Для этого следует использовать только средства с подтвержденные к использованию для данной категории товаров, при этом нужно учитывать требования к их применению описанные на упаковке. перед следующим использованием нужно убедиться в том, что в манжета полностью сухая. Наличие жидкости в манжете может отрицательно повлиять на результат измерения, а также повредить тонометр.

Внимание!
Нейлоновые манжеты с липучками и дезинфицируемые манжеты без мягкого вкладыша запрещено утюжить!
Никогда не подвергайте манжеты воздействию интенсивного солнечного света! Никогда не прикасайтесь острыми предметами к манжетам или к мягкому вкладышу, поскольку это может привести к их повреждению!

Технское обслуживание Техническое обслуживание изделия не требуется

проверка точности измерений
Выньте трубку из манометра и удерживайте его вертикально. Если стрелка остановится на значении „0", значит прибор работает верно. Если стрелка ниже или выше нуля, то прибор необходимо исправить. В этом случае отправьте прибор официальному представителю фирмы **Riester** или отправьте его нам на исправление.

проверка работы инструментов
германия
Согласно соответствующему постановлению (MPBetreibV) полагается проводить контроль за точностью измерения приборов один раз в 2 года. данный контроль могут осуществлять только производитель или соответствующие метрологические органы или лица, отвечающие требованиям §6 постановления MPBetreibV.

Все страны, за исключением Германии:
Для всех стран, за исключением Германии, действительны положения местного законодательства. Эталонный манометр, который используется для калибровки, должен отвечать требованиям национальных и международных стандартов.

«**Предупреждение**: Изменения прибора запрещены

Технические характеристики:
Необходимые условия, при которых ошибка измерения не превышает +/- 3 мм рт. столба:

Применять при:	10° В (50°F) до 40° В (104°F) при относительной влажности 85% (не конденсирующейся)
Хранить при:	-20° В (-4°F) до 70° В (158°F) при относительной влажности 85% (не конденсирующейся)
Версии:	Ручная, настольная, настенная, напольная и анестезиологическая модели
Тип индикатора:	Круглая шкала, четырехугольная шкала
цена деления шкалы:	2 мм рт. столба
диапазон шкалы:	от 0 до 300 мм рт. столба
диапазон измерения:	от 0 до 300 мм рт. столба
подвижность стрелки:	без фиксации нулевой точки
подсоединение шлангов:	1 или 2, в зависимости от модели
Нагнетание давления:	груша
понижение давления:	Регулируемый клапан

Erläuterung der verwendeten Symbole
Explanation of the symbols used
Explication des symboles utilisés
Explicación de los símbolos utilizados
Разъяснение используемых символов
Spiegazione dei simboli utilizzati

Auf dem Gerät bzw. Auf der Verpackung finden sich folgende Symbole.
The following symbols are depicted on the packaging.
Les symboles suivants figurent sur l'appareil ou sur son emballage.
En el dispositivo o en su embalaje encontrará los siguientes símbolos.
На прибкре и упаккяке имеются следующие симвклы.
Sull'apparecchio e/o sulla confezione sono riportati i seguenti simboli.

	LATEX	LATEX
Two Piece Reusable Velcro Cuff LOT Inside the Cover		
Newborn	5-7,5cm	5-8cm
Infant	7,5 - 13 cm	8-13cm
Child	13 - 20 cm	13-17cm
Small Adult	17 - 26 cm	17-24cm
Adult	24 - 32 cm	24-34cm
Adult XXL	32 - 48 cm	34-44cm
Thigh	42 - 50 cm	42-50cm
Thigh XL	50 - 70 cm	50-70cm
One Piece Reusable Velcro Cuff One Tube / Tow Tube LOT On the Cover		
Newborn	-------	5 - 8 cm
Infant	-------	8 - 13 cm
Child	-------	13 - 17 cm
Small Adult	-------	17 - 24 cm
Adult	-------	24 - 32 cm
Adult XXL	-------	32 - 41 cm
Two Piece Reusable Cuff Sphygmotensiophone LOT Inside the Cover		
Infant	7,5 -13 cm	7,5 -13 cm
Child	13 - 20 cm	13 - 20 cm
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Hook Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm
Two Piece Reusable Bandage Cuff LOT Inside the Cover		
Adult	24 - 32 cm	24 - 32 cm

гарантия
Настоящее изделие произведено с соблюдением строжайших стандартов качества, и до выхода в обращение было подвергнуто тщательной проверке на соответствие качеству. при этом сообщаем, что мы даем гарантию **на 2 года со времени покупки изделия** на случай обнаружения в нем каких-либо недостатков из-за дефектов материала или производственных дефектов. гарантийные обязательства не распространяются на случаи неправильного обращения с изделием. Для R1 ударопрочного, мы предоставляем 5 лет, для precisa N ударопрочных, 3 года для калибровки, требуемую CE-сертификацией. Все дефектные части изделия будут заменены или отремонтированы в течение гарантийного срока. Это не распространяется на быстроизнашиваемые части. претензии к качеству принимаются только в том случае, если к Изделию прилагается настоящий гарантийный талон, заполненный и заверенный печатью дилера. помните, пожалуйста, что все претензии принимаются в течение гарантийного периода. Зазумеется, мы будем рады произвести проверку или ремонт изделия и после истечения срока гарантии, но за плату. пожалуйста, обращайтесь к нам также по поводу предварительной оценки затрат, которая выполняется бесплатно. В случае гарантийных рекламаций, а также для проведения ремонта, отправьте изделие Riester вместе с заполненным гарантийным талоном по следующему адресу:

i prega di ritornare l'apparecchio intero con relativa Carta di garanzia compilata in tutte le sue parti al seguente indirizzo:
Seriennummer bzw. Chargennummer, Serial number or batch number
Numméro de série/de lot, Número de serie o de lote , Серийный номер или номер партии, Numero di Serie risp. numero di carica

Datum, Date, Date, Fecha, дата, Data,

Stempel und Unterschrift des Fachhändlers,
Stamp and signature of the specialist dealer,
Cachet et signature du revendeur,
Sello y firma del establecimiento especializado,
печать и подпись официального дилера,
Timbro e Firma del Venditore specializzato

CE 124	CE-Kennzeichnung kennzeichnet die Übereinstimmung mit der Europäischen Medizinprodukterichtlinien 93/42 EWG CE marking indicates compliance with European Medical Devices Directive 93/42 EEC Le marquage CE indique que le produit est conforme à la directive européenne relative aux dispositifs médicaux 93/42/CEE Marca CE que indica la conformidad con la directiva sobre productos sanitarios europeos 93/42 CEE Маркировка CE подтверждает соответствие европейской Директиве по продуктам медицинского назначения 93/42 ЕЭС Il contrassegno CE definisce la conformità con la Direttiva europea sui Dispositivi Medici 93/42 CEE
SN	Seriennummer / Serial number / Numéro de série / número de serie / номер серии / Numero di serie
	Hersteller / Manufactured by / Fabricant / Fabricante / фабрикант / fabricante
	Zulässiger Temperaturbereich in °C für Lagerung und Transport Temperature limits in °C for storage and transport Limites de temperature, en°C, lors du stockage et du transport Límites de temperatura en °C para almacenamiento y transporte Допустимый диапазон температур в °C при хранении и транспортировке Intervallo di temperatura ammesso in °C per la conservazione e il trasporto
	Zulässiger Temperaturbereich in °F für Lagerung und Transport Temperature limits in °F for storage and transport Limites de temperature, en °F, lors du stockage et du transport Límites de temperatura en °F para almacenamiento y transporte Допустимый диапазон температур в °F при хранении и транспортировке Intervallo di temperatura ammesso in °F per la conservazione e il trasporto
	Zulässige Luftfeuchtigkeit für Lagerung und Transport Humidity limitation for storage and transport Limites d'humidité pendant le stockage et le transport Límite de humedad para almacenamiento y transporte Допустимая влажность воздуха при хранении и транспортировке Umidità dell'aria ammessa per la conservazione e il trasporto
	Markierungszeichen auf der Manschette für die Lage der Manschette auf der Arterie. Marking sign on the cuff to indicate the position of the cuff above the artery. Marquage sur le brassard permettant le positionnement de ce dernier sur l'artère Marca de referencia en el brazalete para ubicación del brazalete sobre la arteria. Метки на манжете обозначают требуемое положение манжеты на артерии. Simbolo riportato sul bracciale che indica la posizione del bracciale stesso sull'arteria.
	Gebrauchsanweisung befolgen Follow the operating instructions Suivre les instructions Seguir las instrucciones del manual Соблюдать руководство по применению Rispettare le istruzioni per l'uso
	Vorsicht Bruchgefahr Fragile, handle with care Attention: fragile Frágil, manipular con precaución Осторожно! Опасность разрушения! Attenzione, fragile
	Trocken Lagern Keep dry Maintenir au sec Mantener seco Хранить в сухом месте Conservare in luogo asciutto
	Grüner Punkt [länderspezifisch] Grüner Punkt [country-specific] Point Vert [spécifique au pays] Punto verde [específico del país] Маркировка «Зеленая точка» (действует в конкретной стране) Punto Verde [specifico del paese]
LATEX	Produkt enthält Latex Product contains latex Le présent produit contient du latex Este producto contiene látex. Изделие содержит латекс. Il prodotto contiene lattice.
LATEX	Latexfrei Latexfree Sans latex Senza lattice Без латекса Sin látex
	Achtung! Gebrauchsanweisung befolgen. Caution! Follow the operating instructions. Attention! Suivez les instructions d'utilisation! Attenzione! Seguire le istruzioni operative! Внимание! Следуйте инструкциям по эксплуатации. Atención! Siga las instrucciones del manual de uso!
LOT YY/XXXX	LOT-Nummer / YY = steht für den jeweiligen Monat / XXXX = steht für das jeweilige Jahr LOT-number / YY = stands for the respective month / XXXX = stands for the respective year Numéro de lot /YY = signifie le mois / XXXX = stands pour l'année respective Numero di LOT / YY = sta per il rispettivo mese / XXXX = rappresenta il rispettivo anno LOT-номер / YY = обозначает месяц производства / XXXX = обозначает год производства Número de lote / YY = representa el mes respectivo / XXXX = representa el año respectivo
	Symbole Armumfang Icon arm circumference Icônes circonférences de bras Simbolo circonferenza braccio Обозначение окружности руки Símbolos de circunferencias del brazo
	Herstellungsdatum Date of Manufacture Date de fabrication Data di produzione Дата производства Fecha de manufactura
⚠	Achtung Attention Attention Attenzione внимание Atención